

Epiphanias/Epiphany

Sehr gemessen
(In strictly measured time)

aus Goethe-Lieder Nr.19

Hugo Wolf
Lied Nr.48

Die hei - li - gen drei Kö - - nig mit ih - rem Stern, sie
Be - hold three ho - ly Ma - - gi, led by their star; they

es - sen, sie trin - ken und be - zah - len nicht gern; sie es - sen gern, sie
eat and they drink, but rare - ly pay for their fare; they eat a lot, they

trin - ken gern, sie es - sen, trin - ken und be - zah - len nicht gern. Die
drink a lot, they eat and drink, but rare - ly pay for their fare. The

heil - gen drei Kö - nig sind kom - men all hier, es sind ih - rer drei und
ho - ly three Ma - gi, are come to your door, they are on - ly three, and

sind nicht ih - rer vier: und wenn zu drei - en der vier - te wär, so
so there are not four: for, if, in - stead of three, there had been four, there

wär ein heil - - ger Drei - Kö - nig mehr. Ich er - ster bin der
would have been just one wise man more. The first am I, so

weiß und auch der schön, bei Ta - - ge soll tet ihr erst mich sehn!
hand - some, fair and bold, by day I'm still fair - er to be - hold!

Doch ach, mit al - len Spe - ze - rein werd ich sein Tag kein Mäd -
But ah! with all my groc - ry wares no bon - ny, sweet young las -

kräftig (with stentorian voice)
- chen mir er - frein. Ich a - ber bin der braun und bin der lang, -
- sie for me cares. I, though, am tanned and brown and six foot long, -

be - kannt bei Wei - bern wohl und bei Ge - sang. Ich brin - ge Gold
I know the wo - men well, thy love my song. I bring them gold,

statt Spe - ze - rein, da werd ich ü - ber - all will - kom - men sein.
not gro - c'ry - ware, oh, how they'll wel - come me, the young and fair!

Epiphanias/Epiphany / Goethe/Wolf

34 *p*
 Ich end-lich bin der schwarz und bin der klein und mag auch wohl ein-mal recht
 I am the black, a moor, a ti - ny wight, yet still, at times, can I be

37
 lu - - stig sein. Ich es - se gern, ich trin - ke gern,
 mer - - ry and bright. I'm fond of grub, I'm fond of wine,

40
 ich es - se, trin - ke und be - dan - ke mich gern. Die
 I love the folks that ask me with them to dine. The

44
 hei - li - gen drei Kö - - nig sind wohl - ge - sinnt, sie su - chen die Mut - - ter
 ho - ly three wise Ma - - gi are meek and mild, they seek for the Mo - - ther

47
 und das Kind; der Jo - seph fromm sitzt auch da - - bei der
 and her Child, and Jo - seph too who watch - es nigh, where

50
 Ochs und E - sel lie-gen auf der Streu. Wir brin - gen Myrr - hen, wir
 ox and don-key by the man-ger lie. We bring you myrrh and we

54
 brin - gen Gold, dem Weih - Rauch sind die Da - - men hold; und
 bring you gold and in - cense la - dies love, we - re told; but

57
 ha - ben wir Wein von gu - tem Ge - wächs, so trin - ken wir drei so gut als
 just set be - fore us a good cask of wine! and we three will drink as much as

60 *p*
 ih - rer sechs. Da wir nun hier schö - ne Herrn und Fraun,
 a - ny nine. As we see here but fai - rest wo - men and men,

64 *rit. a tempo*
 a - ber kei - ne Och - sen und E - sel schaun, so sind wir nicht am
 nei - ther ox nor ass, which, me thinks, we ken, it seems our star has

67 *3*
 rech - ten Ort und zie - hen un - se - res We - ges wei - ter fort.
 led us a stray. Fare - well then! on ward hence we must wend our way.

(am Ende treten sie nacheinander, entsprechend den charakterisierenden Rhythmen der Begleitung ab)

Finally they step after each other according to the characterizing rhythms of the accompaniment

(später vereinigen sie sich, ihre Reise gemeinschaftlich fortzusetzen)

(Later they meet again, to continue their journey together)